

# 中城村防災マップ

Nakagusuku Village Disaster Prevention Map

もしもの時の備えに！  
In case of emergency!



# 沖縄防災情報ポータル

## ハイサイ!防災で〜びる

For your safety, check the Okinawa Disaster Prevention and Information Portal Site  
沖縄防災情報ポータルサイト 您好! 这里防灾信息网。沖縄防災資訊入口網站 你好! 防災 오키나와 정보 포털 사이트 하이사이! 부사이데이! 一歩

沖縄県内の災害に関するポータルサイトとして、  
以下の情報・サービスの提供が受けられますのでぜひご利用ください。  
As a portal site for disaster information in Okinawa Prefecture, the following information and services are available for your use.

URL, QRコード(日本語版) Check the URL and QR code in advance  
PC版 http://www.bousai.okinawa.jp  
スマホ版 http://www.bousai.okinawa.jp/sp

防災情報ポータルサイトに  
関するお問合せ 沖縄県知事公室防災危機管理課 TEL 098-866-2143

### 緊急速報メール Emergency Announcement Emails

「緊急速報メール」により、緊急情報を配信します。  
Emergency information will be distributed via "Emergency Announcement Emails."

村では、災害時の避難などの緊急情報をより多くの人にお伝えするため、緊急時に村内にいる人の携帯電話へ「緊急速報メール」の配信を行います。  
"Emergency Announcement Emails" are sent to mobile phones of people in the village at the time of an emergency to communicate emergency information such as Evacuation Instructions to as many people as possible.

- 緊急速報メールとは、避難などの緊急情報を村内にいる人の携帯電話(NTTドコモ、au、ソフトバンク)へ一斉にメールを配信するものです。
- ※機種により「緊急速報メール」を受信できない場合や受信設定が必要となる場合がありますので、詳しくは、各携帯電話会社へお問い合わせください。
- 配信する情報は、避難など、緊急性が重要な情報です。
- 携帯電話を利用する人の費用負担や事前のメールアドレス登録は必要ありません。

"Emergency Announcement Email" is a service to send emails to all mobile phones (NTT docomo, au, SoftBank) in the village to communicate emergency information such as Evacuation Instructions.  
Some phone models cannot receive "Emergency Announcement Emails" or the setting must be changed to use this service.  
Please contact your mobile phone service provider for more information.  
Information that will be sent is urgent and important such as Evacuation Instructions.  
○Mobile phone users do not need to pay for this service or register their email addresses in advance.

中城村WEB版ハザードマップ Nakagusuku Village Hazard Map (Web version)

中城村WEB版ハザードマップでは、パソコン・スマートフォン上で中城村の災害に関する危険想定箇所や、避難施設の詳細情報をご覧いただけます。下記URL、または右記のQRコードよりアクセスしてご利用ください。  
Nakagusuku Village Hazard Map (Web version) provides detailed information on potential disaster areas and evacuation facilities in Nakagusuku Village for your computers and smartphones. Access the URL below or via the QR code on the right.

## 私の防災メモ My Disaster Prevention Memo

名前 Name	血液型 Blood Type	国籍 Nationality	生年月日 Date of Birth
住所 Address	電話番号 Telephone Number		
火事・救急 Fire/Emergency 119	警察 Police Station 110	災害用伝言ダイヤル 171 Disaster Emergency Message Number	
●自分の国の大使館の連絡先 Your country's Embassy contact number	●避難場所・避難所 Evacuation Area/Evacuation Shelter		
●知り合い・家族の連絡先 Contact Details of Family Members and Friends.			
名前 Name	住所 Address	電話番号 Telephone Number	メモ Memo
●事前に記入しておき、住所は覚えておきましょう。 Please enter the information in advance and memorize your address.			
●周りの人に聞きましょう。 Ask persons around you.			
○私はどうしたいのですか? (WATASHI WA DO SHITARA IINODESUKA?) What should I do?			
○どこに行けばいいですか? (DOKO NI IKEBA IINODESUKA?) Where should I go?			
○助けてください。(TASUKETE KUDASAI) Please help me.			
●中城村役場 総務課 098-895-2131 Nakagusuku Village General Affairs Division Telephone Number 098-895-2131			

## 地震 Earthquake

### 地震発生時の時間経過別行動マニュアル Earthquake Action Manual Over Time

#### 地震発生 Earthquake occurs

最初の大きな揺れは約1分間 Initial major shaking lasts for about 1 minute

- まず、身を守る安全確保(手近な座布団などで頭を保護)
- さばやく火の確認 ガスの元栓、コンセント
- 大きな揺れの場合は身の安全を確保し、すばやく屋外の安全な場所に一時避難する
- Ensure your safety first. (Cover your head with a nearby cushion, etc.)
- Quickly check fires, gas supply valves, and power outlets.
- During a strong shaking, secure your physical safety and evacuate to a safe place outdoors temporarily.

#### 1〜2分 1 to 2 minutes

揺れがおさまったら After shaking subsides

- 火元を確認(火が出たら、落ち着いて初期消火) ●家族の安全を確認(倒れた家具の下敷きになっていないかを確認)
- 靴をかけ(家の中はガラスの破片が散乱、靴や厚手のスリッパをはく)
- 避難するときは、屋根がわら・ブロック塀・自動販売機等に注意 ●津波などの危険が予想される地域はすぐ避難
- Check fires. (In case of fire, calmly extinguish it.)
- Confirm your family's safety. (Check if anyone is trapped under fallen furniture.)
- Put on shoes (as pieces of glass are shattered in the home. Wear shoes or thick slippers.)
- When evacuating, be careful of roof tiles, block walls, vending machines, etc.
- Evacuate immediately if dangers such as tsunamis are predicted in your area.

#### 3分 3 minutes

みんなの無事を確認火災の発生を防ぐ Confirm everyone's safety. Prevent fire incidents.

隣近所に声をかけよう Call out to neighbors.

- 隣近所で助け合う(災害弱者の安全確保)
- 行方不明者はいないか ●ケガ人はいないか
- Help each other in the neighborhood (ensure the safety of those vulnerable in disasters).
- Is there anyone missing? ● Is anyone injured?

出火防止 初期消火 Prevent fire. Extinguish fire.

- 初期消火・消火器を使う ●漏電・ガス漏れに注意
- 電気ブレーカーを下ろす・ガスの元栓を閉める ●余震に注意
- Extinguish fire. Use a fire extinguisher. ● Be careful of electricity short circuit/gas leak.
- Turn off the breaker, close the gas valve. ● Be careful of aftershocks.

#### 5分 5 minutes

ラジオなどで正しい情報を Gather reliable information on radio, etc.

- 大声で知らせる ●救出・救護を ●防災機関の情報を確認 ●デマにまどわされないように
- 避難時には車は極力使用しない ●電話は緊急連絡を優先する
- Call out with a loud voice. ● Rescue/first aid
- Check information from disaster management departments.
- Do not be misled by hoax information.
- Avoid using a car for evacuation as much as possible. ● Emergency calls are a priority.

#### 10分 10 minutes

数時間 A few hours

#### 3日 3 days

協力して消火活動・救出・救護活動を Cooperate in firefighting and rescue/first-aid activities.

- 水、食料は蓄えているものでまかなう ●災害情報・被害情報の収集
- 無理はやめよう ●助け合いの心が大切 ●こわれた家に入らない
- Survive with stored water and food. ● Gather disaster/damage updates.
- Do not take risks. ● Have a spirit of mutual cooperation. ● Do not go inside collapsed houses.

## 津波・高潮 Tsunami・Storm Surge

※大津波警報は特別警報に位置づけられています。  
\*Major Tsunami Warnings are issued in the classification of Emergency Warnings.

種類 Category	発表基準 Indication	発表される津波の高さ Estimated maximum tsunami heights	想定される被害と取るべき行動 Expected damage and action to be taken
大津波警報 Major Tsunami Warning	予想される津波の高さが高いところで3mを超える場合。 When the maximum tsunami height is expected to exceed 3 m.	10m超(10m<予想高さ) Over 10m(10m<predicted height) 10m(5m<予想高さ≤10m) 10m(5m< predicted height≤10m)	巨大 Huge 沿岸部や川沿いにいる人は、ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください。 People in the coastal or riverside area should evacuate immediately to a safe location such as an elevated ground or a tsunami evacuation building.
津波警報 Tsunami Warning	予想される津波の高さが高いところで1mを超え3m以下の場合。 When the maximum tsunami height is expected to exceed 1 m but not exceed 3 m.	5m(3m<予想高さ≤5m) 5m(3m<predicted height≤5m)	高い High 海の中にいる人はたまたちに海から上がって、海岸から離れてください。 People in the ocean should immediately get out from water and stay away from the coast.
津波注意報 Tsunami Advisory	予想される津波の高さが高いところで0.2m以上、1m以下の場合であって、津波による災害のおそれがある場合。 When the maximum tsunami height is expected to exceed 0.2 m and cause potential damage but not exceed 1 m.	3m(1m<予想高さ≤3m) 3m(1m<predicted height≤3m)	(表記しない) (N/A)

種類 Category	発表の内容 Announcement Content
高潮警報 Storm Surge Warning	予想される潮位が2.0m以上である場合。 When the expected tide level is 2.0m or more.
高潮注意報 Storm Surge Advisory	予想される潮位が1.3m以上2.0m未満である場合。 When the expected tide level is 1.3m or more, below 2.0m.
波浪警報 High Wave Warning	有義波高6.0m以上である場合。 When the significant wave height is 6.0m or more.
波浪注意報 High Wave Advisory	有義波高2.5m以上6.0m未満である場合。 When the significant wave height is 2.5m or more, below 6.0m.

#### 高い場所へ速やかに避難する Evacuate quickly to an elevated location

より高い場所へ、より海から遠い場所へ速やかに避難しましょう。  
Evacuate quickly to an elevated location, further away from the sea.

#### 川川や海岸には近づかない Do not go near rivers or coasts

地震の発生や、警報・注意報が発表された場合、海岸や河川は危険ですので、釣りや海水浴を行っている方は、速やかに海岸から離れ、高い場所へ避難しましょう。  
When an earthquake occurs or a warning/advisory is issued, those who are fishing or swimming should quickly get away from the coast and evacuate to an elevated location.

#### なるべく徒歩で避難する Evacuate quickly to an elevated location

車では渋滞や危険を招く可能性があるため、なるべく徒歩で避難しましょう。  
Evacuate on foot as much as possible as cars can be caught in traffic congestions and other dangers.

#### 正しい情報入手する Gather reliable information

防災行政無線やテレビ、ラジオなどから正しい情報入手しましょう。  
Gather reliable information on the disaster administrative radio, TV, or radio.

#### 避難指示に従う Follow the Evacuation Instruction

避難指示が発令されたらだちに指示に従い、安全で高い場所へ速やかに避難しましょう。  
Evacuate to a safe and elevated location quickly when Evacuation Instructions are issued.

## 風水害・台風 Wind and flood damage・typhoon

### 大雨注意報・警報の発表基準 Announcement Criteria for Heavy Rain Advisory/ Heavy Rain Warning

大雨注意報 Heavy Rain Advisory	大雨警報 Heavy Rain Warning
大雨による災害が発生するおそれがあると予測される場合。 平地 地：3時間雨量が70mm以上 平地地以外：1時間雨量が40mm以上	大雨による重大な災害が発生するおそれがあると予測される場合。 平地 地：3時間雨量が110mm以上 平地地以外：1時間雨量が60mm以上
When disasters may occur due to heavy rains. Flat land: 3-hour rainfall of 70 mm or more Other places: 1-hour rainfall of 40 mm or more	When serious disasters may occur due to heavy rains. Flat land: 3-hour rainfall of 110 mm or more Other places: 1-hour rainfall of 60 mm or more

#### 雨の強さと降り方 Rainfall Intensity and Characteristics

10mm以上〜20mm未満 10 mm or more〜20 mm below	20mm以上〜30mm未満 20 mm or more〜30 mm below	30mm以上〜50mm未満 30 mm or more〜50 mm below	50mm以上〜80mm未満 50 mm or more〜80 mm below	80mm以上 80 mm or more
●やや強い雨 ●ザーザーと降る ●Slightly strong rain ●Steady rainfall	●強い雨 ●どしどし降り ●Pouring rainfall	●激しい雨 ●バケツをひっくり返したように降る ●Heavy rain ●Heavy downpour	●非常に激しい雨 ●激めめと降る(ローラーと叫ぶ) ●Very heavy rain ●Rain falling like waterfalls (continuous roaring downpour).	●猛烈な雨 ●激しくなるような圧迫感がある。恐怖を感じる ●Torrential rain ●Causing fear and a sense of pressure, making it difficult to breathe.

#### 風の強さと吹き方 Wind Blow Intensity and Characteristics

10m/秒以上〜15m/秒未満 10 m/s or more, below 15 m/s	15m/秒以上〜20m/秒未満 15 m/s or more, below 20 m/s	20m/秒以上〜30m/秒未満 20 m/s or more, below 30 m/s	30m/秒以上 30 m/s or more
●やや強い風 ●風に当たって歩きにくくなる ●Slightly strong wind ●Hard to walk against the wind.	●強い風 ●風に当たって歩けなくなり、転倒する人も出る ●Strong wind ●Impossible to walk against the wind, and people may fall.	●非常に強い風 ●何かにつかまてないとい立っていない ●Very strong wind ●Cannot remain standing unless holding on to something.	●猛烈な風 ●屋外での行動は極めて危険 ●Violent wind ●Being outdoors is extremely dangerous.

#### 台風の大きさと強さ Scale and Intensity of Typhoons

日本には毎年多数の台風が接近あるいは上陸し、たびたび大きな被害をもたらします。台風の接近が予想される際は、台風情報に十分注意し、被害のないように備えることが必要です。  
A number of typhoons approach or land in Japan every year, often causing serious damages. When a typhoon is approaching, pay close attention to relevant information and be prepared to prevent damages.

大きさ Scale	風速 15m/秒以上の半径 Radius of wind speed 15 m/s or more	強さ Intensity	最大風速 Max wind speed
大型 (大きい) Large	500 km以上〜800 km未満 500 km or more, below 800 km	強い Strong	33m/秒以上〜44m/秒未満 33 m/s or more, below 44 m/s
超大型 (非常に大きい) Very large	800 km以上 800 km or more	非常に強い Very strong	44m/秒以上〜54m/秒未満 44 m/s or more, below 54 m/s
		猛烈な Violent	54m/秒以上 54 m/s or more

#### 集中豪雨 Local Downpours

集中豪雨は、限られた地域に、突発的に短時間に集中して降る豪雨で、梅雨の終わりごろによく発生します。発生は予測は比較的困難で、中小河川の氾濫、土砂崩れ、がけ崩れなどによる大きな被害をもたらすことがありますので、気象情報に十分注意し、万全の対策をとることが必要です。  
Local downpours occur in a limited area, suddenly for a short time, frequently observed toward the end of rainy seasons. Predicting their occurrence is relatively difficult. They can flood medium or small rivers, cause sediment disasters, slope failures, and other major damages. Pay close attention to weather information and take strict preventive measures.

## 歴史の道を行く Going on a Historic Road

### ハンタ道 Hanta Michi (Hanta Road)

歴史の道「ハンタ道」はグスク時代(12世紀〜15世紀)に造られたと考えられる道です。  
当時の幹線道にあたり、首里を起点とし西原町幸地グスクを通り勝連へ向かう沖縄本島東側の道です。沿道には多くの文化財が残っています。  
The historic road "Hanta Michi" (Hanta Road) is thought to have been constructed in the Gusuku period (from 12th to 15th century). It was once the main road on the eastern side of Okinawa main land, running from Shuri and passing Nishihara Town 's Kochi Castle and reaching Katsuren. Many cultural properties remain along this road.

- ① 東太極橋(あがいてだしばし) Agai-tidabashi Bridge  
歴史の道と続いている橋。晴れた日には美しく輝く中城湾と、中城の町並みが一望できます。2007年に整備されました。  
The bridge continues to the Hanta road "Hanta Michi." Stunning views of Nakagusuku and the beautiful Nakagusuku bay can be admired on sunny days.
- ② ペリーの鎮立岩(村指定史跡) Perry' s Banner Rock (Village Designated Natural Monument)  
ハンタ道を通りグスクから北へ300mほど歩いた所にあります。ペリー提督率いるアメリカ艦隊から派遣された調査隊が、沖縄本島探検の途中にこの岩山の周辺で休憩し、その際に岩山の上に旗を立て、岩山征服記念に祝砲を撃ったとされています。It is said that Commodore Perry and his expedition team placed the American flag on top of this rock with a gun salute to commemorate their conquest during their expedition of Okinawa.
- ③ 安里のテラ(県指定有形民俗文化財) Asato-no-tera (Prefecture Designated Tangible Folk-Cultural property)  
五穀豊穡、子孫繁栄、無病息災などを祈願する拝所。重石(ビジュル)が祀られています。This is the sacred place of prayer for a good harvest, prosperity for descendants and good health. Asato-no-tera enshrines a spirit stone, Bijuru.
- ④ 伊舎堂前の三本ガジマル(村指定史跡) The Three Banyan Trees of Ishado Mae (Village Designated Natural Monument)  
およそ400年前、伊舎堂集落が現在の地に移転した際、最初に移ってきた三組の夫婦が、記念に一本ずつ植えたと言われています。現在の木は四代目で、2019年に植え替えたものです。It is said that the three couples that first moved to the hamlet of Ishado, planted them as a memorial. The trees were replanted, and are currently the four generation.
- ⑤ 権佐丸の墓Tomb of Gosamaru  
中城グスクの城主であった護佐丸の墓で、台グスクのガケ下にあります。現存する亀甲墓としては、県内で最も古いものの一つといわれています。This is one of the oldest turtleback tombs existing in Okinawa, and Lord Gosamaru of Nakagusuku Castle rests in the tomb.
- ⑥ 中城城跡Nakagusuku Castle  
2000年12月2日「琉球王国のグスク及び関連遺産群」として世界文化遺産に登録。December 2nd 2000 Nakagusuku Castle is designated as UNESCO world heritage "Gusuku Sites and Related Properties of the Ryukyu Kingdom."

## 土砂災害 Sediment disaster

### 土砂災害

土砂災害警戒情報が発表されていなくても、ふだんと異なる状況(土砂災害の前兆)に気づいた場合には、直ちに周りの人と安全な場所へ避難しましょう。また、日ごろから危険箇所や避難場所・避難経路を確認しておくことも重要です。  
When you notice unusual (precursory information of sediment disasters), even though the Sediment Disaster Hazard Information has not been issued, evacuate immediately to a safe location with the people around you. It is important to note areas of danger, your evacuation site, and the evacuation route at all times.

#### がけ崩れ Slope Failure

地中にしみ込んだ水分が土の抵抗力を弱め、雨や地震などの影響によって急激に斜面が崩れ落ちることをいいます。がけ崩れは突如発生するため、人家の近くで起きると逃げ遅れる人も多く、被害者の割合も高くなっています。  
Water infiltrating the ground weakens soil resistance, and slopes collapse quickly because of rain, earthquake, or other causes. As slope failures occur suddenly, they are more likely to cause more injuries than other types of sediment disasters in residential areas due to residents not having enough time to evacuate.

#### 土石流 Debris Flow

山麓・川底の石や土が長雨や集中豪雨などによって一気に downhill と押し流されることをいいます。その流れの速さは規模によって異なりますが、時速20〜40kmという速度で一瞬のうちに人家や畑などを破壊されてしまいます。  
A long rainy period or a local downpour pushes rocks and sediments on a hillside or a valley floor to flow downstream at once. The local speed varies depending on the scale, but it can destroy buildings and farming fields instantly at a speed of 20 to 40 km/hour.

#### 地すべり Landslide

斜面の一部あるいは全部が、地下水の影響と重力によってゆっくりと斜面下方向に移動する現象のことをいいます。一般的に移動土塊量が大きいため、甚大な被害を及ぼします。また一旦動き出すと、これを完全に停止させることは非常に困難です。  
It is a phenomenon in which a part or all of a slope slowly moves downward due to groundwater and gravity. Because ground mass that moves is huge, the damage can be very severe. Once it starts moving, it is extremely difficult to stop it completely.

#### 土砂災害

※上記は一般的な前兆現象です。すべての場合において必ず起きるというものではありません。ふだんと違い、少しでも身に危険を感じたら避難するようにしましょう。  
\* The above are general precursory phenomena. Not all cases necessarily fit the description. When you perceive something unusual or dangerous, evacuate to a safer location.